FR TRACTEL S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.
3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD
Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.
Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.
Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.
BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA
Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o
Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD
1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD
3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Plc
50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST
P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc
51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.
ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932

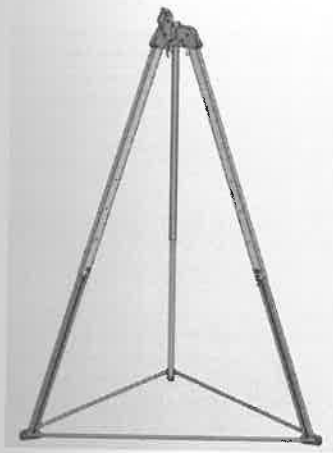
133155.ind-05.11-11

Tractel Group®

© COPYRIGHT - ALL RIGHTS RESERVED

tracpode - EN 795-B

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs - undWartungsanleitung	Deutsch	DE
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	ES
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	PT
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	SE
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FI
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RU



CE

Tractel Group®

ES

Marcaje

La etiqueta de cada uno de los tracpode indica:

a: la marca comercial: Tractel®,

b: la designación del producto: ej: LCA (Eslinga Cuerda Absorbedor),

c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,

d: la referencia del producto: ej: 010642,

e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0082,

f: año y semana de fabricación,

g: el número de serie,

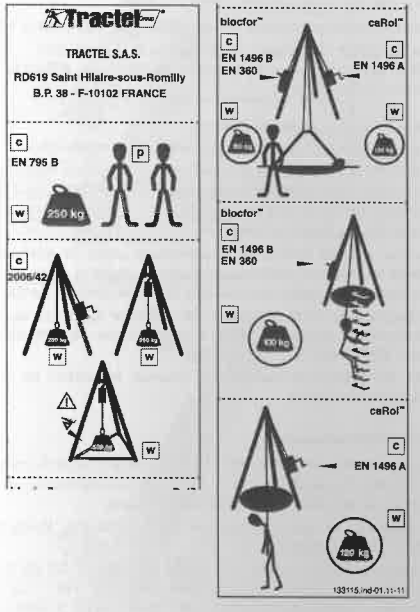
h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.

p: número de personas: 2 personas máximo

w: carga máxima según la utilización y la norma

Marcación láser en la cabeza del tracpode

Etiqueta pegada sobre una pata del tracpode



Revisión periódica y reparación

Por su seguridad, el operario debe realizar revisiones periódicas regulares del equipo con el fin de cerciorarse de su eficacia así como de su resistencia.

Es necesaria una revisión anual, pero en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes.

Las revisiones periódicas deben ser realizadas por una persona competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante.

- Para los accesorios remitirse al manual específico de los productos asociados.
- Verificar la legibilidad del marcado en el producto durante la revisión periódica.

El tracpode es un producto que puede ser reparado. Para ello, es necesario ponerse en contacto con Tractel® SAS o un reparador autorizado con el fin de realizar esta operación de acuerdo con las especificaciones de Tractel® SAS y sólo utilizar piezas originales en reemplazo de las que estén defectuosas.

A	Puleggia
B	Kit puleggia
C	Punto di ancoraggio
D	Perno di regolazione altezza
E	Piede articolato
F	Perno antisalto cavo
G	Perno di bloccaggio
H	Gamba
I	Coppiglia con anello
J	Piede telescopico
K	Cinghia

Introduzione

Avete appena acquistato un tracpode TRACTEL®. Questo prodotto è un punto di ancoraggio trasportabile che può essere utilizzato come :

Punto di ancoraggio temporaneo conforme alle prescrizioni della norma EN 795 B destinato a ricevere :

- Anticaduta conformi alle prescrizioni della norma EN363 (2002).
- Dispositivi di salvataggio per elevazione EN 1496 classe A o B (2006).
- Dispositivi di lavoro in sospensione su corda.

Punto di ancoraggio di sollevamento conforme alla direttiva macchine 2006/42/CEE

- Carico max su piedi senza cinghia 250 kg (CMU).
- Carico max su testa con cinghia 500 kg (CMU).

Nb : i carichi indicati sono i valori massimi applicabili che non devono in nessun caso essere moltiplicati per il numero di punti di ancoraggio situati sulla testa o sulle gambe del tracpode.

Punto di ancoraggio per il sollevamento di persone conforme alla direttiva macchine 2006/42/CEE - emendamento "sollevamento di persone" conforme alle prescrizioni della norma EN 1808 struttura di sospensione §9.3

N.B : Se l'utilizzatore vuole adeguarsi ad un sistema completo di sollevamento di persone (cabina + argano + struttura di ancoraggio) conforme alla norma EN 1808 deve effettuare una completa analisi del rischio e fare omologare il progetto da un organismo competente.

Il tracpode TRACTEL® è stato concepito per essere utilizzato senza cinghia nella parte bassa per i seguenti impieghi:

- Punto di ancoraggio temporaneo conforme alle prescrizioni della norma EN 795 B per persone.
- Punto di ancoraggio di sollevamento conforme alla direttiva macchine 2006/42/CEE da 250kg maxi.

N.B : Per qualunque carico superiore a 250 kg le gambe del tracpode non possono essere utilizzate come mezzo di ancoraggio. L'utilizzatore dovrà obbligatoriamente fissare la massa sotto la testa del tracpode ed utilizzare la cinghia di sicurezza fissandola ai tre piedi.
In ogni caso il tracpode non può sostenere un car co superiore a 500 kg.

Quando le gambe del tracpode sono utilizzate come punto di ancoraggio, è rigorosamente vietato utilizzare prodotti che non siano stati omologati da TRACTEL® SAS.
Lista dei prodotti omologati :

- **blocfor™ 20 R** dotato di console di fissaggio codice 018042
- **blocfor™ 30 R** dotato di console di fissaggio codice 018062
- **Argano carol™ da 20 m** équipé de sa console de fixation code 058199 + câble 20m code 026459 charge maxi 250 kg
- **Argano carol™ da 30 m** dotato di console di fissaggio codice 058209 + cavo 30m codice 026469 carico max 250 kg

IT

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di utilizzare un tracpode, è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed adeguarsi alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Prima di utilizzare questo materiale di sicurezza è indispensabile aver ricevuto un'adeguata formazione al suo impiego. Verificare lo stato dei dispositivi associati (imbracature, connettori). La durata di vita prevista è di 10 anni in funzione dei risultati ottenuti dalle verifiche periodiche e dalle operazioni di manutenzione effettuate.
3. Il tracpode può essere utilizzato da una sola o da due persone addestrate e competenti o sotto la sorveglianza di una terza persona.
4. Se il tracpode non è apparentemente in buono stato, se è servito ad arrestare una caduta, o se si dubita della sua efficacia d'impiego, il gruppo del dispositivo dovrà essere ritirato, in modo da non essere più utilizzato, successivamente dovrà essere verificato da Tractel® S,A,S o da personale competente che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
5. E' obbligatorio un controllo visivo prima di ogni utilizzo:
   - Stato dei pattini in gomma sotto i piedi del tracpode : se sono rovinati, scollati, staccati, l'aderenza dei piedi al suolo potrebbe mancare o essere male assicurata. In questo caso è vietato utilizzare il tracpode senza la cinghia di bloccaggio dei piedi.
   - Stato della cinghia (se utilizzata) : non deve presentare tracce di tagli o abrasioni, in caso contrario occorre

sostituirla.

- Stato dei perni di bloccaggio dei tubi : non devono essere storti, rovinati ...
- Stato della struttura : tubi in alluminio e testa in acciaio non devono presentare tracce di deformazione.

6. I tre piedi devono essere regolati alla stessa lunghezza e il tracpode deve essere obbligatoriamente posizionato su un piano orizzontale.
7. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il preventivo accordo scritto di Tractel® S.A.S.

   Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine o in una sacca da trasporto prevista a questo scopo, fornita in opzione codice 031572.
8. Qualsiasi tracpode che non sia stato controllato nel corso dei :
   - 12 ultimi mesi per un dispositivo DPI.
   - 6 ultimi mesi per il sollevamento di carichi.
   - 6 ultimi mesi per il sollevamento di persone dotato di argano elettrico.
   - 3 ultimi mesi per il sollevamento di persone dotato di argano manuale o che abbia arrestato una caduta, dovrà essere ritirato dall'impiego, non dovrà più essere utilizzato e dovrà essere controllato da personale competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo o la distruzione.
9. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -40°C e +60°C.

IMPORTANTE

Se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.

10. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. Il dispositivo non deve essere utilizzato da donne in stato di gravidanza.
11. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi "funzioni e descrizione".
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento : sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta EN361 è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla Tractel®.

Condizioni di utilizzo

Esame prima dell'utilizzo

Verifica :

- Verificare i pattini in gomma sotto i piedi del tracpode : ils sont essi sono in contatto col suolo e garantiscono la tenuta e l'aderenza dei piedi del tracpode se questo viene utilizzato senza cinghia. Se sono usurati, staccati, scollati, se presentano il minimo difetto visivo, il tracpode non dovrà essere utilizzato senza la cinghia di bloccaggio dei 3 piedi.
- Verificare visivamente lo stato della cinghia, delle cuciture, i fili di cucitura: non devono presentare segni di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare i tubi dei piedi telescopici : non devono essere storti o deformati.
- Verificare i perni di bloccaggio dei piedi, di bloccaggio del cavo sulla puleggia di rinvio : non devono essere storti e non devono presentare tracce di corrosione.
- Verificare la rotazione dei tubi dei piedi attorno alle viti di articolazione : apertura agevole del tracpode.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto cadute completo.

Funzioni e descrizione

Il tracpode è un punto di ancoraggio temporaneo utilizzato da una o due persone per accedere a uno spazio ristretto, pozzi, silos, fogne ecc...

Il tracpode è costruito in alluminio, il suo peso leggero (18 kg) ne facilita il trasporto.

L'altezza del tracpode può variare grazie a sei posizioni di regolazione dei tubi telescopici.

Posizione	Altezza (m)	Larghezza (m)
N°1	1,76	1,40
N°2	1,95	1,55
N°3	2,13	1,65
N°4	2,32	1,80
N°5	2,51	1,90
N°6	2,70	2,00

I piedi sono articolati e anti-scivolo. Una cinghia imbriglia le tre gambe dopo aver terminato la regolazione del treppiede: è possibile evitare l'utilizzo di questa cinghia in condizioni particolari di aderenza dei piedi al suolo e di buono stato dei pattini in gomma.

Se il terreno è in buone condizioni e stabile, tipo calcestruzzo, bitume, pavimento piastrellato.., se i piedi sono in buono stato (vedi esame prima dell'utilizzo) è possibile utilizzare il tracpode senza cinghia di bloccaggio delle gambe con una capacità di carico max di 250 kg.

Il tracpode possiede una configurazione di base a cui si possono aggiungere gli anticaduta della gamma blocfor™ e/o gli argani della gamma carol™.

Anticaduta Ricuperatore blocfor™ 20R e blocfor™ 30R

NB : L'argano del blocfor™ "R" non deve essere utilizzato per sollevare o discendere una persona (la sua funzione di argano non risponde alla norma EN 1808 del 1999) salvo in caso di salvataggio per elevazione di una persona (norma EN 1496 B) vale a dire per far risalire o discendere una persona durante un'operazione di salvataggio.

Occorre considerare la nozione di salvataggio come un'operazione occasionale e non ripetitiva.

Il blocfor™ R è un'anticaduta a richiamo automatico munito di un dispositivo di salvataggio per elevazione. Viene utilizzato in verticale fissato su un piede del tripode per l'evacuazione, verso l'alto o il basso, di una persona che ha subito una caduta. Il carico massimo di utilizzo di questo apparecchio è di 100 kg.

Il movimento del cavo è libero a velocità normale dell'utilizzatore, ma sottoposto in permanenza a una leggera forza di richiamo dovuta a una molla che aziona un tamburo su cui è arrotolata la corda.

In caso di caduta, l'utilizzatore viene fermato dallo sganciamento dei nottolini di sicurezza.

I blocfor™ 20R e 30R sono muniti di un argano manuale, che permette al soccorritore di far risalire o discendere l'utilizzatore dopo una caduta. L'uso di questo dispositivo è disinnestabile. Il funzionamento è assicurato da una manovella a maniglia ribaltabile, unita a un freno automatico. Premendo sul pulsante rosso di bloccaggio, la manovella entra in funzione consentendo così l'arrotolamento o lo srotolamento del cavo.

Il blocfor™ 20R ha una capacità di cavo di 18 m e il blocfor™ 30R di 30m.

Sono muniti di due maniglie che ne facilitano la manutenzione.

Une console permette di fissare il blocfor™ 20R e 30R su una delle gambe del tracpode.

blocfor™ 20 R con console di fissaggio codice 018042.

blocfor™ 30 R con console di fissaggio codice 018062.

Console di fissaggio blocfor™ codice 029968.

I blocfor™ R non sono adatti per la manipolazione e la messa in sicurezza di carichi.

Dispositivo di salvataggio per elevazione argano Carol™

Nb : L'argano carol™ non deve essere utilizzato per sollevare o discendere una persona (questo argano non risponde alla norma EN 1808 del 1999) salvo in caso di salvataggio per elevazione di una persona (norma EN 1496 A) vale a dire per farla risalire durante un'operazione di salvataggio. Carico massimo 120 kg.

Può inoltre essere utilizzato indipendentemente per manovrare un carico (direttiva 2006/42/CEE).

L'argano a tamburo manuale carol™ TS permette di effettuare il salvataggio per elevazione di persone. Offre una grande sicurezza di utilizzo grazie a due dispositivi di frenata indipendenti : esiste in 2 versioni :

- Argano carol™ da 20 m dotato di console di fissaggio codice 058199 + cavo 20m codice 026459.
- Argano carol™ da 30 m dotato di console di fissaggio codice 058209 + cavo 30m codice 026469.

Dispositivo di sollevamento di carico argano Carol™

Nb : L'argano carol™ non deve essere utilizzato per sollevare o discendere una persona (questo argano non risponde alla norma EN 1808 del 1999), salvo in caso di salvataggio per elevazione di una persona (norma EN 1496 A) vale a dire per farla risalire durante un'operazione di salvataggio.

Può inoltre essere utilizzato indipendentemente per manovrare un carico (direttiva 2006/42/CEE).

Carico maxi 250 kg.

L'argano a tamburo manuale carol™ TS permette di effettuare il sollevamento di carichi. Offre una grande sicurezza di utilizzo grazie a due dispositivi di frenata indipendenti :

Esiste in 2 versioni :

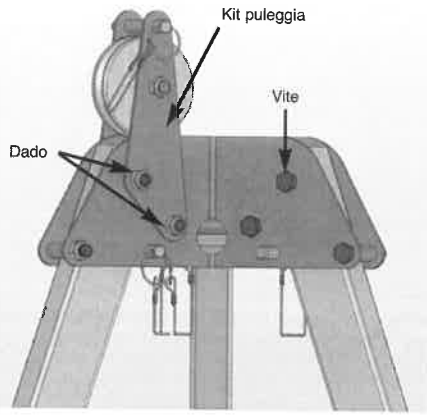
- Argano carol™ da 20 m dotato di console di fissaggio codice 058199 + cavo 20m codice 026459 carico max 250 kg.
- Argano carol™ da 30 m dotato di console di fissaggio codice 058209 + cavo 30m codice 026469 carico max 250 kg.

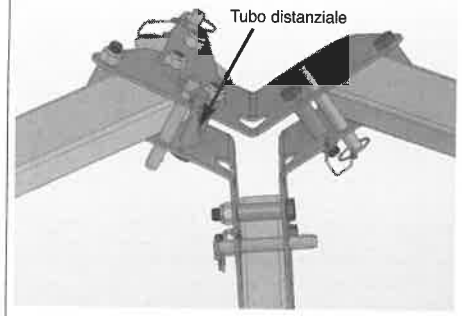
Installazione

Il tracpode è fornito senza puleggia. Per l'installazione del blocfor™ 20R e 30R e dell'argano carol™ dotato di specifica console, è indispensabile montare uno (o due) kit puleggia codice 066568 sulla parte superiore della testa del tracpode. Il posizionamento dei kit puleggia può essere effettuato su qualsiasi piede del tracpode.

Il posizionamento delle pulegge deve essere effettuato unicamente da un tecnico competente che sia a conoscenza delle istruzioni di montaggio descritte nel manuale.

Montaggio del kit puleggia :

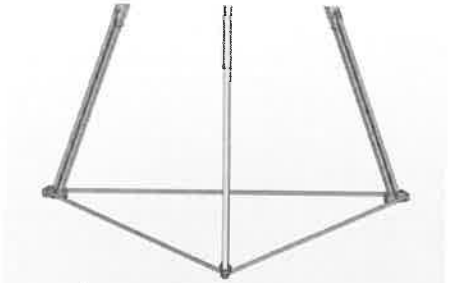




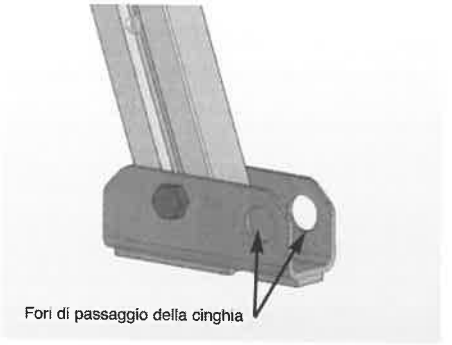
1 - Svitare i 2 dadi M12 e togliere le 2 viti con una chiave da 19.
2 - Allineare i fori del kit puleggia di fronte a quelli della testa del tracpode.
3 - Riposizionare le 2 viti facendo attenzione che i 2 distanziali delle flange siano sempre ben posizionati.
4 - Riposizionare e poi stringer

e i 2 dadi.

Posizionamento della cinghia:

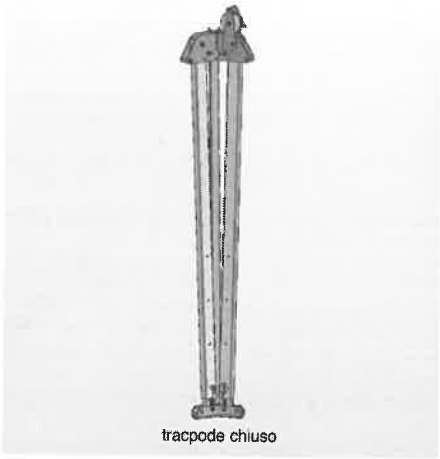


Passaggio della cinghia nei 2 fori dei 3 piedi

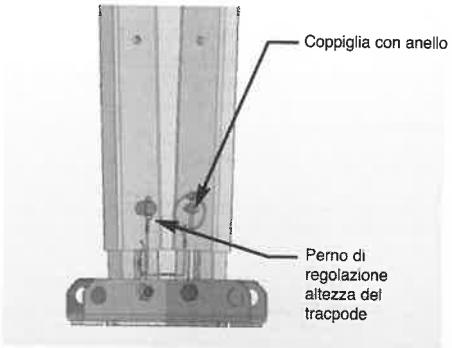


1 - Passare l'estremità libera della cinghia nei fori dei tre piedi del tracpode.
2 - Chiudere la cinghia passando l'estremità all'interno della fibbia metallica dell'altra estremità.
3 - Tendere la cinghia quando il tracpode è completamente aperto in posizione di utilizzo.

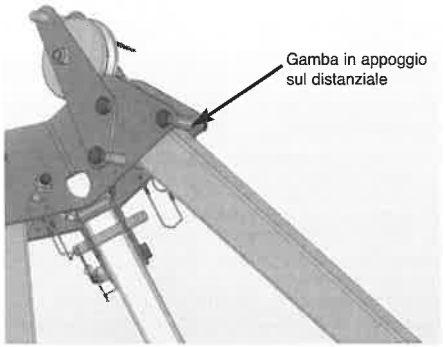
Posizionamento del Tracpode :



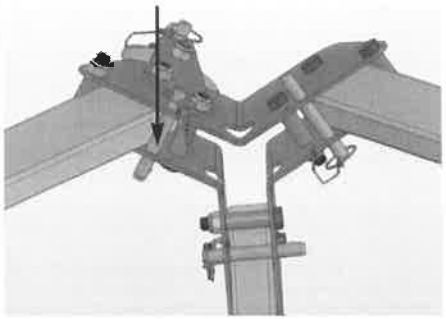
tracpode chiuso



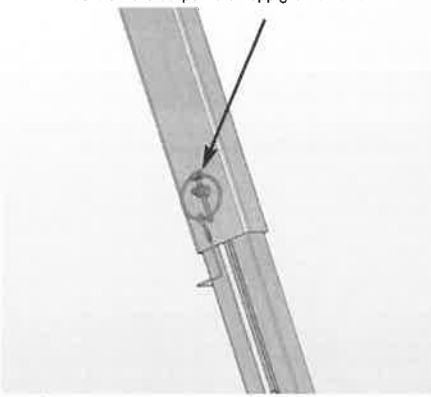
tracpode aperto



Gambe bloccate da perno a sfera (opzione)



Tubo bloccato da perno e coppiglia con anello



Punto di ancoraggio : 3 per tracpode

1 - Allargare le 3 gambe del tracpode : verificare che i tubi siano ben in appoggio sui distanziali.
2 - Posizionare i perni a sfera di bloccaggio dei piedi (opzione) se il tracpode ne è munito.
3 - Regolare l'altezza delle gambe : 6 posizioni possibili di regolazione, poi bloccarle tramite il perno e la coppiglia con anello.

Nb : Non utilizzare mai il 7° foro per regolare l'altezza del tracpode, serve unicamente per posizionare una console per biocfor™ o carol™. Il diametro di questo foro è più piccolo, cosa che rende questa operazione impossibile.

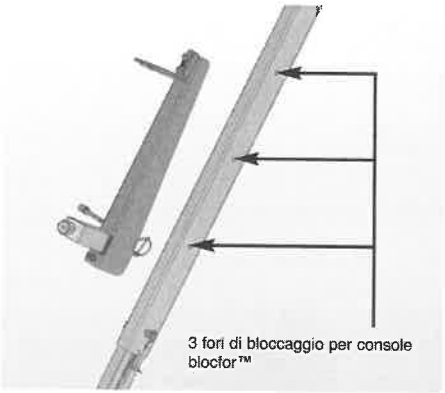
4 - Se il suolo è scivoloso o se i pattini del tracpode non sono apparentemente in buon stato, posizionare la cinghia di bloccaggio delle gambe. Tendere leggermente la cinghia in modo da lasciare le gambe in contatto con i distanziali della testa del tracpode.

Se il terreno è mobile, mettere sotto ogni piede una piastra sufficientemente resistente per stabilizzare ed evitare l'affossamento del tracpode. In questo caso, è tassativo utilizzare la cinghia di bloccaggio delle gambe.

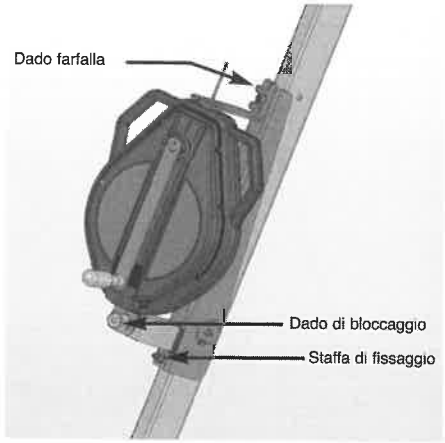
Nb : Se vi sono dubbi sulla qualità e sulla natura del suolo, occorre tassativamente posizionare la cinghia di bloccaggio delle gambe.

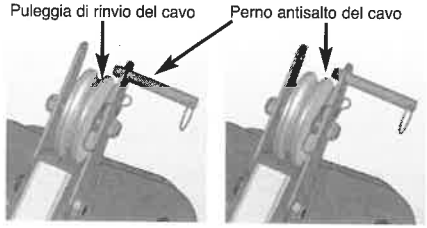
Per alcune operazioni è possibile fissare il tracpode al suolo, per questa applicazione utilizzare dei perni o degli ancoraggi posizionati nei fori della base d'appoggio dei piedi del tracpode.

Posizionamento della console blocfor™:



Squadretta di ancoraggio del blocfor™





Posizione sicurezza antisalto del cavo

1 - Posizionare la console del blocfor™ su una delle gambe del tracpode, verificare che il tracpode sia munito di un kit puleggia : 3 posizioni possibili.
2 - Bloccare la console mediante il perno di fissaggio e la coppiglia con anello.
3 - Togliere il dado di bloccaggio della staffa di fissaggio.
4 - Passare il cavo del blocfor™ nella tacca della squadretta di ancoraggio.
5 - Posizionare il blocfor™ sulla parte filettata della staffa di fissaggio poi richiudere il dado di bloccaggio.
6 - Se il blocfor™ si muove, regolare la posizione della squadretta di ancoraggio, poi bloccarla per mezzo del dado farfalla.
7 - Tirare il perno antisalto del cavo per far passare il cavo del blocfor™ nella puleggia, poi all'interno della testa del tracpode.
8 - Riposizionare il perno per bloccare il sistema.

Posizionamento della console carol™:

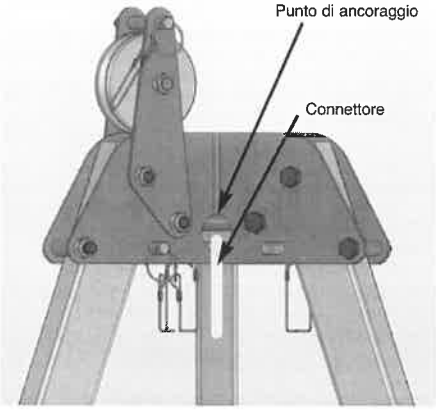
Posizionamento della console Bloccaggio mediante perno con anello

Posizione di avvolgimento del cavo

Posizione di sicurezza antisalto del cavo

1 - Posizionare la console carol™ su una delle gambe del tracpode. Verificare se il tracpode è munito di un kit puleggia : 3 posizioni possibili.
2 - Bloccare la console mediante il perno di fissaggio della coppiglia con anello.
3 - Fissare l'argano carol™ sulla piastra con 4 viti M10 per la versione 20 m o 4 viti M12 per la versione 30 m
4 - Tirare il perno antisalto del cavo per far passare il cavo del carol™ nella puleggia, poi all'interno della testa del tracpode.
5 - Rimettere il perno per bloccare il sistema.

Posizionamento di un anticaduta della testa del tracpode :



Punto di ancoraggio temporaneo conforme alle prescrizioni della norma EN 795 B.

La testa del tracpode è dotata di tre punti di ancoraggio, è stata testata per proteggere la caduta di 2 utilizzatori. Per misura di sicurezza si raccomanda di non collegare i due sistemi anticaduta sullo stesso punto di ancoraggio.

Per l'utilizzo dei dispositivi di lavoro in sospensione su corda è obbligatorio separare l'ancoraggio di sospensione di persone e l'ancoraggio anticaduta.

Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio dovrà essere situato ad un'altezza compresa tra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'utilizzatore.

Il collegamento del punto di ancoraggio deve essere effettuato utilizzando un connettore EN 362.

Per il collegamento del sistema di arresto cadute all'imbracatura anticaduta, far riferimento al manuale dei DPI utilizzati.

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

Posizionamento di un dispositivo di sollevamento sulla testa del tracpode :

Punto di ancoraggio di sollevamento conforme alla norma macchine 2006/42/CEE.

La testa del tracpode è munita di tre punti di ancoraggio, è stata testata per sopportare una massa di 500 kg max.

Il collegamento al punto di ancoraggio deve essere effettuato utilizzando un connettore conforme alle prescrizioni della direttiva macchine in adeguamento al carico applicato.

Nb : Per tutti i carichi superiori a 250 kg le gambe del tracpode non possono essere utilizzate come mezzo di ancoraggio. L'utilizzatore dovrà tassativamente fissare la massa sotto la testa del tracpode ed utilizzare la cinghia di sicurezza fissandola ai tre piedi. In ogni caso il tracpode non può sopportare un carico superiore a 500 kg.

Materiale

- Tubi : alluminio anodizzato.
- Testa, perni, viti : acciaio zincato.
- Cinghia : polipropilene.
- Puleggia : alluminio.

Dispositivi associati: sistema di arresto di cadute (EN 363):

- Ancoraggio (EN 795).
- Connettore (EN 362).
- un sistema di arresto cadute (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- Un imbracatura anticaduta (NF EN 361)
- dispositivi di salvataggio per elevazione EN 1496 A o B.

Prima di utilizzare un sistema di arresto cadute EN 363, verificare che ciascuno dei componenti sia utilizzabile e funzioni correttamente.

Manutenzione e stoccaggio

- Se il tracpode è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita.
- Se durante l'utilizzo o il lavaggio il tracpode è rimasto bagnato, bisogna lasciarlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da fonti di calore.
- Lubrificare regolarmente i perni.
- Verificare il buono stato della struttura : che le gambe in alluminio, e la testa in acciaio non siano deformate o storte, che i perni non siano storti o corrosi, che il perno a sfera funzioni correttamente.
- Il tracpode deve essere stoccato in un luogo al riparo dalle intemperie e conservato ad una temperatura compresa tra -40°C e +60°C.
- Per gli accessori fare riferimento al manuale specifico dei prodotti associati.

Conformità del dispositivo

La società Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto di attestazione di esame CE di tipo rilasciato dall'APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France identificato dal numero 0082, e testato secondo la norma EN 795 B del 1996,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo autorizzato: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 Marseille - France, identificato dal numero 0082.

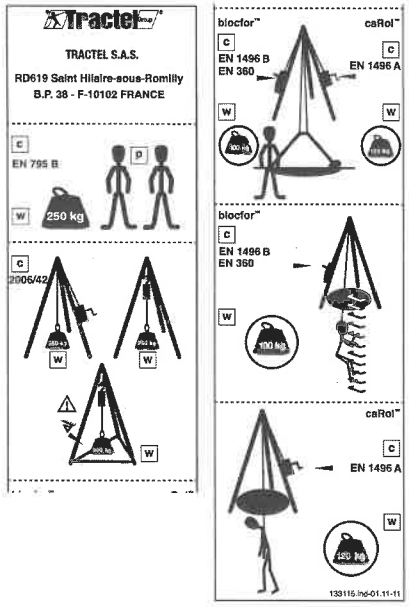
Marcatura

L'etichetta di ogni imbracatura indica :

a: il marchio commerciale : Tractel®,
b: la denominazione del prodotto : es : LCA (Longe Corde Absorbeur),
c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
d: il riferimento del prodotto : es : 010642,
e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo autorizzato articolo 11 B controllo di produzione 0082,
f: anno e settimana di fabbricazione,
g: il numero di serie,
h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo,
p: numero di persone : 2 persone max
w: carico massimo secondo l'utilizzo e la norma

Marcatura laser sulla testa del tracpode

Etichetta incollata su un piede del tracpode



Verifica periodica e riparazione

Per la sua sicurezza, l'operatore dovrà realizzare dei controlli periodici regolari del dispositivo al fine di accertarsi della sua efficienza e della sua resistenza.
E' necessaria una revisione annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.
I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore.

- Per gli accessori far riferimento al manuale specifico dei prodotti associati.

Durante il controllo periodico, verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto.
Il tracpode è un prodotto che può essere riparato. Occorre in questo caso prendere contatto con Tractel® SAS o con un'officina autorizzata al fine di realizzare questa operazione in conformità alle prescrizioni di Tractel® SAS ed utilizzare esclusivamente pezzi originali in sostituzione di quelli difettosi.

IT

A	Roldana
B	Kit roldana
C	Ponto de amarração
D	Fuso de ajuste de altura
E	Pé articulado
F	Fuso anti-desencaixe do cabo
G	Fuso de bloqueio
H	Perna
I	Pino mola
J	Pé telescópico
K	Correia

Introdução

Acaba de adquirir um tracpode TRACTEL®. Este produto é um ponto de amarração transportável que pode ser utilizado como:

Ponto de amarração temporário conforme aos requisitos da norma EN 795 B que pode receber:

- Anti-quedas conformes aos requisitos da norma EN363 (2002).
- Dispositivos de resgate por elevação EN 1496 classe A ou B (2006).
- Dispositivos de trabalho em suspensão com corda.

Ponto de amarração de elevação conforme à directiva máquinas 2006/42/CEE

- Carga máx. sobre pés sem correia 250 kg (CMU).
- Carga máx. sobre cabeça com correia 500 kg (CMU).

NB: As cargas indicadas são valores máximos aplicáveis, que não devem em caso algum ser multiplicadas pelo número de pontos de amarração situados na cabeça ou nas pernas do tracpode.

Ponto de amarração para elevação de pessoas conforme à directiva máquinas 2006/42/CEE - emenda "elevação de pessoas" conforme aos requisitos da norma EN 1808 estrutura de suspensão §9.3

NB: Se o utilizador deseja obedecer a um sistema completo de elevação de pessoas (plataforma + guincho + estrutura de ancoragem) nos termos da norma EN 1808, deve efectuar uma análise completa do risco e fazer validar a solução por um organismo autorizado.

O tracpode TRACTEL® foi concebido e testado para ser utilizado sem correia na parte inferior para as seguintes utilizações:

- Ponto de amarração temporário conforme aos requisitos da norma EN 795 B para pessoas.
- Ponto de amarração de elevação conforme à directiva máquinas 2006/42/CEE de 250 kg máx.

NB: Para todas as cargas superiores a 250 kg, as pernas do tracpode não podem mais ser utilizadas como meio de ancoragem. O utilizador deverá fixar obrigatoriamente a massa debaixo da cabeça do tracpode e utilizar a correia de segurança fixando-a nos três pés.
Em todos os casos, o tracpode não pode receber uma carga superior a 500 kg.

Quando as pernas do tracpode são utilizadas como ponto de amarração, é estritamente proibido utilizar produtos que não tenham sido certificados pela TRACTEL® SAS.
Lista dos produtos certificados:

- **blocfor™ 20 R** equipado com a consola de fixação código 018042.
- **blocfor™ 30 R** equipado com a consola de fixação código 018062.
- **Guincho carol™ de 20 m** equipado com a consola de fixação código 058199 + cabo 20 m código 026459 carga máx. 250 kg.
- **Guincho carol™ de 30 m** equipado com a consola de fixação código 058209 + cabo 30 m código 026469 carga máx. 250 kg.

PT

Instruções Prioritárias

1. Antes de utilizar um tracpode, é indispensável, para a segurança de uso e a eficácia do material, tomar conhecimento deste manual e obedecer a estas recomendações. Este manual deve ser mantido ao dispor de qualquer utilizador. Podemos fornecer exemplares suplementares a pedido.
2. Antes de utilizar este material de segurança, é indispensável ter recebido uma formação sobre o uso do mesmo. Verificar o estado dos componentes associados (arneses, mosquetões). A vida útil recomendada é de 10 anos consoante os resultados obtidos por ocasião das verificações periódicas e das operações de manutenção efectuadas.
3. O tracpode pode ser utilizado por uma única ou por duas pessoas formadas e competentes ou sob a vigilância de uma terceira pessoa.
4. Se o tracpode não estiver em bom estado aparente, se serviu para parar uma queda ou se houver dúvidas quanto à sua eficácia em utilização, o conjunto do equipamento deve ser retirado de modo a não ser mais utilizado, e em seguida verificado pela Tractel® S.A.S ou por uma pessoa competente que deve autorizar por escrito a reutilização do sistema.
5. É obrigatório um controlo visual antes de cada utilização:
   - Estado das sapatas em borracha debaixo dos pés do tracpode: se estiverem deterioradas, descoladas, arrancadas, a aderência dos pés ao chão não será assegurada ou será mal assegurada.
   - Nesse caso, é proibido utilizar o tracpode sem correia que mantém os pés.
   - Estado da correia (se for utilizada): não deve apresentar marcas de corte ou abrasão, senão deve ser substituída.
   - Estado dos fusos de bloqueio dos tubos: não devem estar torcidos, deteriorados...
   - Estado da estrutura: os tubos em alumínio e a cabeça em aço não devem apresentar deformação.